

## [海外遺珍] 噶瑪蘭新娘服飾

### 一、服飾與織品 Clothing & Textiles

在臺灣社會經歷更全面性的殖民現代化大變化之後，過去平埔各族文物留存下來的數量非常稀少，其中北部平埔族群如凱達格蘭或噶瑪蘭的服飾和織品數量更為稀少。少數的海外博物館，因為入藏 19 世紀西方收藏家的採集品，難得地留存下一些珍貴的噶瑪蘭平埔服飾，透過這些文物，可以看到噶瑪蘭過去精彩的織布技術和裝飾風格。最為精彩的是馬偕 (Leslie G. Mackay) 牧師 1880 年代在宜蘭平原採集的噶瑪蘭新娘盛裝禮服，以及華麗的瑪瑙珠和玻璃珠串首飾。另外，淺井惠倫 1930 年代在花蓮加里宛採集的織布，則是噶瑪蘭人遷移後織布技術逐漸流失之前最珍貴的樣本。這些海外收藏保存的服飾和織布文物，可能是目前所知留存下來最早和精采的一批噶瑪蘭服飾和織布。

#### (1) 噶瑪蘭新娘服飾 Kavalan Bridal Wedding Dressing

馬偕 (Leslie G. Mackay) 牧師 1880 年代在宜蘭採集的一套噶瑪蘭新娘盛裝禮服，包括長袖織繡長衣、織花腰裙、披風、銅鈴織花腰帶、華麗的瑪瑙珠串頭飾、項鍊、腕飾、耳飾、足脛飾，以及玻璃珠串腕飾等約 20 件。這套新娘禮服曾經出現在馬偕拍攝的平埔族織布婦女身上。從馬偕日記推測，她是宜蘭打馬煙社頭目偕阿篤的女兒偕阿雲。這一套禮服不僅顯現出當時噶瑪蘭社會的富裕、精巧的工藝技術和多彩華麗的藝術風格。



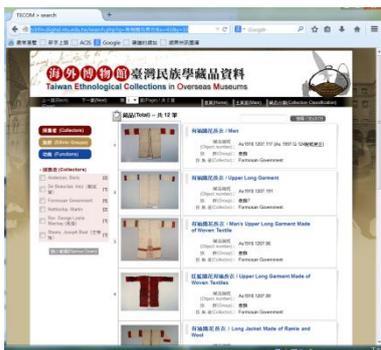
## (2) 有袖織花長衣 / Long Upper Garment With Sleeves

白麻底織花無領有袖長衣，外接二隻素色深藍棉布筒袖，衣下擺也加縫一圈素色深藍棉布塊，布邊有淺色棉布滾邊。長衣主體係水平背帶織布織布機織出的白底紅、藍、淺藍平行條狀排列的花紋；除幾何織紋外，並受漢人影響繡有細緻的雲雷紋、壽字紋、王字紋、以及形式化的鳥獸紋等；應該是北部平埔族—噶瑪蘭女子盛裝時穿著的長上衣。

Long Upper Garment with Long Sleeves. Natural cotton with laid-in design in horizontal bands in geometric and animal motifs, in red and blue; dark blue sleeves.



(連結) 搜尋 TECOM 的資料，關鍵字「有袖織花長衣」



關於「有袖織花長衣」

<http://tcbfm.digital.ntu.edu.tw/search.php?q=%E6%9C%89%E8%A2%96%E7%B9%94%E8%8A%B1%E9%95%B7%E8%A1%A3&x=43&y=10>

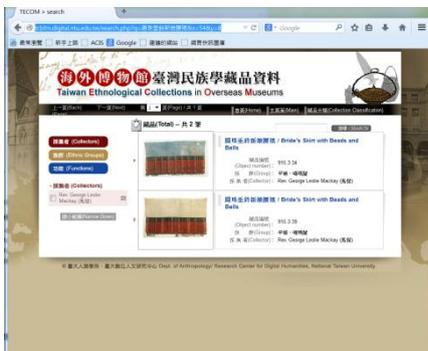
### (3) 綴珠垂鈴新娘腰裙 / Bride' s Skirt with Beads and Bells

方布腰裙，裙布由二塊布接縫合成，穿著時將方布打開環繞腰間包圍下身後綁繫腰帶；上半為泛白淺藍棉布，下半縫接織花布塊。織布塊以紅藍白三色挑織形成密佈的幾何紋樣；上端一條深藍紋飾區是橫隔整匹布塊的中線；下端為紅藍白交織紋樣。織紋結構主要以垂直與水平相間為基本原則，藍色垂直線條，等距間隔菱形、曲線、交叉、米字等組合紋樣。裙布下擺縫飾二條珠飾藍布條，布條上密佈黃橘藍色小玻璃珠。裙下擺邊緣飾布條垂飾整排玻璃珠串連的小銅鈴。根據記錄記載這是新娘禮服。

Woman' s loin skirt. Plain light blue cotton tabby upper section. Attached band in geometric weft patterned bands in blue and red wool and white cotton. two beaded applied bands in yellow, orange and blue at lower edge. Fringe of blue glass beads and metal bells at lower hem.



(連結) 搜尋 TECOM 的資料，關鍵字「綴珠垂鈴新娘腰裙」



關於「綴珠垂鈴新娘腰裙」

<http://tcbfm.digital.ntu.edu.tw/search.php?q=%E7%B6%B4%E7%8F%A0%E5%9E%82%E9%88%B4%E6%96%B0%E5%A8%98%E8%85%B0%E8%A3%99&x=54&y=8>

#### (4) 銅鈴垂飾織花腰帶 / Apron with Hanging Bells

長條形織花布塊，白麻線為底；布塊正中及二側以黑紅色線採挑織法，織出垂直排列的菱形、線條、米字紋等幾何紋樣，二端麻線散呈 10 公分的垂鬚；中央織紋布塊下端垂飾 36 串藍、黑、與透明玻璃珠鍊，珠鍊末端綴掛有人臉紋銅鈴。是搭配噶瑪蘭新娘禮配腰裙所穿著的腰帶。穿戴時中央織花區與珠串銅鈴垂飾掛在腹前，腰帶二端後繞綁繫。

Woven waistband made of ramie. Black and red weaving patterns at the middle and two side of waistband, with attached glass bead. It should be used as on item in the Kavalan bride' s wedding dress.



<http://tcbfm.digital.ntu.edu.tw>

(連結) 搜尋 TECOM 的資料，關鍵字「銅鈴垂飾織花腰帶」

關於「銅鈴垂飾織花腰帶」

<http://tcbfm.digital.ntu.edu.tw/single.php?q=&museum=%E7%BE%8E%E5%9C%8B%E8%87%AA%E7%84%B6%E5%8F%B2%E5%8D%9A%E7%89%A9%E9%A4%A8+%2F+AMNH+USA&id=1549>

### (5) 瑪瑙珠串頭飾 / Carnelian Bead Headdress

瑪瑙珠和玻璃珠串連而成的高帽型頭飾。頭飾以三支細長木條和四支骨板區隔為六個區塊。木條頂端雕有戴三角高帽的人形木雕(正面中央一個、二側各一個)；骨板上則刻有菱形紋、邊緣有直線與交叉紋；六區瑪瑙珠串；每區以三個瑪瑙珠連結；十五串平行連結。帽緣連結一條紅黃綠玻璃珠編串的三角紋樣珠帶；珠帶底端垂飾有瑪瑙珠與玻璃珠串(正面瑪瑙、背面綁結處垂暗紅玻璃珠或紅黑紋玻璃珠)；腦後綁結處各有骨板穿綠色玻璃珠。根據博物館記錄，這是婚禮時新娘使用。

(連結) 搜尋 TECOM 的資料，關鍵字「瑪瑙珠串頭飾」

關於「瑪瑙珠串頭飾」

<http://tcbfm.digital.ntu.edu.tw/single.php?q=&museum=%E7%BE%8E%E5%9C%8B%E8%87%AA%E7%84%B6%E5%8F%B2%E5%8D%9A%E7%89%A9%E9%A4%A8+%2F+AMNH+USA&id=1480>

## (6) 銀棒珠串胸飾 / Necklace of Silver Rod and Glass Beads

藍色玻璃珠鍊，串連銀棒裝飾；銀棒一端有猴頭鑄像、另一端空管有磨痕，應該原來也穿有鑄像但現已遺失；銀棒下端的鏤空雲紋裝飾，綁繫有四條瑪瑙玻璃珠鍊垂飾，珠鍊底端皆垂墜一片直徑約 3、4 公分的圓形銀片，銀片上一面刻有花葉紋、一面刻有刻有漢字吉祥話，其中二個刻「狀元及第」、一刻「狀元拜相」、一刻「連招貴子」。原始記錄這是婚禮時新娘配戴的項鍊。



(連結) 搜尋 TECOM 的資料，關鍵字「銀棒瑪瑙珠串」

關於「銀棒珠串胸飾」

[http://tcbfm.digital.ntu.edu.tw/single.php?q=&museum=%E5%8A%A0%E6%8B%BF%E5%A4%A7%E7%9A%87%E5%AE%B6%E5%AE%89%E5%A4%A7%E7%95%A5%E5%8D%9A%E7%89%A9%E9%A4%A8+%2F+ROM+CA&collector=&group=%E5%B9%B3%E5%9F%94\\*%E5%B9%B3%E5%9F%94%E3%80%81%E5%99%B6%E7%91%AA%E8%98%AD\\*%E5%B9%B3%E5%9F%94%E3%80%81%E5%99%B6%E7%91%AA%E8%98%AD%EF%BC%9F&category=&p=2&id=1462](http://tcbfm.digital.ntu.edu.tw/single.php?q=&museum=%E5%8A%A0%E6%8B%BF%E5%A4%A7%E7%9A%87%E5%AE%B6%E5%AE%89%E5%A4%A7%E7%95%A5%E5%8D%9A%E7%89%A9%E9%A4%A8+%2F+ROM+CA&collector=&group=%E5%B9%B3%E5%9F%94*%E5%B9%B3%E5%9F%94%E3%80%81%E5%99%B6%E7%91%AA%E8%98%AD*%E5%B9%B3%E5%9F%94%E3%80%81%E5%99%B6%E7%91%AA%E8%98%AD%EF%BC%9F&category=&p=2&id=1462)

### (7) 瑪瑙珠或黃金珠串項鍊 / Carnelian Necklace

噶瑪蘭婦女盛裝時，最普遍的首飾配件是單條瑪瑙珠或黃金玻璃珠鍊，主要是以細麻繩穿串紅色瑪瑙珠或黃金玻璃珠而成；瑪瑙珠粒形狀呈六角柱形或菱形，大小差異極大，最大長約 5.7 公分、直徑 1 公分。黃金伯離珠則呈圓管狀釉彩玻璃珠串成，玻璃珠的表層釉中間夾有金箔，因此呈現閃亮的金黃色，因此俗稱為「黃金珠」。根據耆老們的記憶，過去噶瑪蘭族進行竹占巫術治病時，會使用金黃色玻璃珠或瑪瑙珠做為放在細竹管上的巫珠。



(連結) 搜尋 TECOM 的資料，關鍵字「瑪瑙珠串項鍊」與「黃金珠串項鍊」，族群「平埔族」

關於「瑪瑙珠或黃金珠串項鍊」

<http://tcbfm.digital.ntu.edu.tw/search.php?q=%E7%8F%A0%E4%B8%B2%E9%A0%85%E9%8D%8A&x=68&y=14&group=%E5%B9%B3%E5%9F%94%E3%80%81%E5%99%B6%E7%91%AA%E8%98%AD>

### (8) 珠串腕飾 / Wedding Bracelet of Beads

噶瑪蘭婦女盛裝配戴的腕飾，主要有二種不同型式，一種是紅色瑪瑙珠穿串而成，另一種是藍色玻璃珠穿串而成。穿串方式都是以數條珠串平行並連而成，腕飾二側或中央有骨板或貝板隔片。其中多排複串珠串腕飾的隔板表面有經過加黑處理的幾何線雕紋飾，側面穿有多個小孔正可穿入珠串；根據記錄這種腕飾是「新娘戴的腕飾」，應該是噶瑪蘭新娘搭配儀式盛裝的配飾之一。



(連結) 搜尋 TECOM 的資料，關鍵字「珠串腕飾」，族群「平埔族」

關於「珠串腕飾」

<http://tcbfm.digital.ntu.edu.tw/search.php?q=%E7%8F%A0%E4%B8%B2%E8%85%95%E9%A3%BE&x=42&y=10&group=%E5%B9%B3%E5%9F%94%E3%80%81%E5%99%B6%E7%91%AA%E8%98%AD>

### (9) 珠串貝片足脛飾 / Carnelian and Shell Anklet

噶瑪蘭婦女盛裝配戴的腕飾，主要有二種不同型式，一種是紅色瑪瑙珠穿串而成，另一種是藍色玻璃珠穿串而成。穿串方式都是以數條珠串平行並連而成，腕飾二側或中央有骨板或貝板隔片。其中多排複串珠串腕飾的隔板表面有經過加黑處理的幾何線雕紋飾，側面穿有多個小孔正可穿入珠串；根據記錄這種腕飾是「新娘戴的腕飾」，應該是噶瑪蘭新娘搭配儀式盛裝的配飾之一。



(連結) 搜尋 TECOM 的資料，關鍵字「珠串貝片足脛飾」

關於「珠串貝片足脛飾」

<http://tcbfm.digital.ntu.edu.tw/search.php?q=%E7%8F%A0%E4%B8%B2%E8%B2%9D%E7%89%87%E8%B6%B3%E8%84%9B%E9%A3%BE&x=86&y=13>

### **(10) 瑪瑙垂片耳墜 / Ear Pendant with Carnelian Beads**

噶瑪蘭婦女盛裝配戴的耳墜，以二條藍、黃、黑、白、橘色小玻璃珠和金黃色管珠串成並聯珠鍊，下端垂墜一片長約 2 公分、寬約 1.3 公分的紅色瑪瑙片；上端連有一個銅鉤可以穿入耳洞配戴。珠串的顏色與穿串型式與足脛飾和腕飾類同。



(連結) 搜尋 TECOM 的資料，關鍵字「瑪瑙垂片耳墜」

關於「瑪瑙垂片耳墜」

<http://tcbfm.digital.ntu.edu.tw/single.php?q=&museum=%E7%BE%8E%E5%9C%8B%E8%87%AA%E7%84%B6%E5%8F%B2%E5%8D%9A%E7%89%A9%E9%A4%A8+%2F+AMNH+USA&id=1455>

## 二、噶瑪蘭新娘盛裝復原圖

根據馬偕採集的噶瑪蘭服飾文物，可以大致復原 19 世紀時噶瑪蘭新娘穿戴盛裝的示意圖。也可以看出當時宜蘭平原部落的物資極為豐富而社會生活相當多采多姿。



〔圖〕噶瑪蘭新娘盛裝復原圖